



Република Србија
МИНИСТАРСТВО ТРГОВИНЕ,
ТУРИЗМА И ТЕЛЕКОМУНИКАЦИЈА
Број: 404-02-174/2021-02/4
29.06.2021. године
Немањина 22-26
Београд

На основу члана 146. став 1. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС”, број 91/2019: у даљем тексту ЗЈН), в.д. секретара министарства Јасна Добрисављевић, по овлашћењу министра Решењем бр. 119-01-2/2021-02 од 04.01.2021. године, доноси:

О Д Л У К У
о додели уговора
број јавне набавке **ЈН О - 21/2021**

Додељује се уговор за јавну набавку – Услуге превођења за потребе министарства (по партијама):

- за партију 1 - услуге превођења са енглеског на српски језици и са српског на енглески језик **понуђачу: Конгресни сервисни центар д.о.о.**, Адмирала Гепрата 4, Београд;
- за партију 2 - услуге превођења са осталих светских језика на српски и са српског на остале светске језике **понуђачу: Конгресни сервисни центар д.о.о.**, Адмирала Гепрата 4, Београд.

Образложење

Наручилац је дана 27.05.2021. године донео Одлуку о спровођењу отвореног поступка јавне набавке бр. 404-02-174/2021-02, за јавну набавку – Услуге превођења за потребе министарства (по партијама).

Дана 29.06.2021. године, Комисија за јавну набавку сачинила је Извештај о поступку јавне набавке бр. 404-02-174/2021-02/3, у ком је констатовала следеће:

1. Предмет јавне набавке је услуга: Услуге превођења за потребе министарства (по партијама).

Врста поступка: отворени поступак јавне набавке, који Наручилац спроводи, у складу са чланом 52. ЗЈН.

Предметна јавна набавка је обликована по партијама, и то:

- за партију 1 - услуге превођења са енглеског на српски језики и са српског на енглески језик;
- за партију 2 - услуге превођења са осталих светских језика на српски и са српског на остале светске језике.

Процењена вредност јавне набавке је 2.916.666,66 динара без ПДВ-а, односно 3.500.000,00 динара са ПДВ-ом.

Процењена вредност по партијама:

- **за партију 1** - услуге превођења са енглеског на српски језики и са српског на енглески језик укупно износи **1.916.666,66** динара без ПДВ-а односно **2.300.000,00** динара са ПДВ-ом.
- **за партију 2** - услуге превођења са осталих светских језика на српски и са српског на остале светске језике укупно износи **1.000.000,00** динара без ПДВ-а односно **1.200.000,00** са ПДВ-ом.

Јавни позив и конкурсна документација објављени су на Порталу јавних набавки (у даљем тексту: Портал) дана 01.06.2021. године, а као рок за подношење понуда, у складу са чланом 52. став 3. тачка 4) ЗЈН одређен је 14.06.2021. године, до 12 часова.

Јавни позив објављен је и на интернет страници наручиоца www.mtt.gov.rs.

На Порталу је дана 10.06.2021. године објављена Исправка – обавештење о изменама или додатним информацијама, а рок за подношење понуда је предужен до 23.06.2021 године, до 10 часова.

2. Вредност уговора је једнака процењеној вредности јавне набавке:

- **за партију 1** - **1.916.666,66** динара без ПДВ-а, односно **2.300.000,00** са ПДВ-ом;
- **за партију 2** - **1.000.000,00** динара без ПДВ-а, односно **1.200.000,00** са ПДВ-ом.

Критеријум за доделу уговора је „Цене“. Рангирање понуда вршиће се према укупној цени понуде за захтеване ставке.

3. Путем Портала, а до истека рока за поношење понуда, односно до 23.06.2021. године, до 10 часова, Наручиоцу су понуде поднели следећи понуђачи:

3.1 Eurocontract d.o.o., Гундулићев венац 48, Београд, понуда број 129 од 15.06.2021. године.

Опис услуге:	количина / јединица мере	Јединична цена без ПДВ-а (динара)	Јединична цена са ПДВ-ом (динара)
1. Понуђена цена превођења текста по страници за потребне језике (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) руски- српски и обрнуто, украјински-српски и обрнуто , кинески-српски и обрнуто, турски-српски и обрнуто, немачки-српски и обрнуто, шпански-српски и обрнуто, француски-српски и обрнуто, мађарски-српски и обрнуто, словеначки-српски и обрнуто, македонски-српски и обрнуто, румунски-српски и обрнуто, бугарски-српски и обрнуто, чешки-српски и обрнуто, пољски-српски и обрнуто, словачки-српски и обрнуто	1 преводилачка страна	3.000,00	3.600,00
2. Понуђена цена превођења текста по страници за потребне језике (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) арапски-српски и обрнуто	1 преводилачка страна	3.500,00	4.200,00
3. Цена за обезбеђену опрему за симултано превођење за до 50 лица, са техничком подршком, по дану	1 дан	35.000,00	42.000,00

Опис услуге:	количина / јединица мере	Јединична цена без ПДВ-а (динара)	Јединична цена са ПДВ-ом (динара)
4. Укупна понуђена цена за потребне језике (руски, украјински , кинески, арапски, турски, немачки, шпански, француски, мађарски, словеначки, македонски, румунски, бугарски, чешки, пољски, словачки) која обухвата:			

4.1. Цена симултаног превођења по сату-по преводиоцу за потребне језике (изузов арапског)	1 преводилички сат	7.000,00	8.400,00
4.2. Цена консекутивног превођења по сату-по преводиоцу за потребне језике (изузов арапског)	1 преводилички сат	9.000,00	10.800,00
4.3. Цена симултаног превођења по сату-по преводиоцу за арапски језик	1 преводилички сат	15.000,00	18.000,00
4.4. Цена консекутивног превођења по сату-по преводиоцу за арапски језик	1 преводилички сат	15.000,00	18.000,00
4. УКУПНА ПОНУЂЕНА ЦЕНА БЕЗ ПДВ-а и СА ПДВ-ом		87.500,00	105.000,00

Укупна цена понуде за ставке 1+2+3+4 износи	87.500,00 динара без ПДВ-а
Укупна цена понуде за ставке 1+2+3+4 износи	105.000,00 динара са ПДВ-ом

- Рок важења понуде: 60 дана од дана отварања понуде.
- Износ процентуалног увећања у односу на понуђену цену за хитан превод: 100%.
- Рок и начин плаћања: Наручилац се обавезује да изабраном понуђачу / Добављачу изврши плаћање за пружене услуге на основу достављене уредне фактуре у текућем месецу за услуге пружене у предходном месецу, у року од 45 дана од дана пријема фактуре и Извештаја о извршеним услугама. Извештај сачињава Добављач и мора да садржи опис пружених услуга а потврђује га лице одређено од стране Наручиоца. Добављач је дужан да фактуру региструје у Централном регистру фактура (ЈБКЈС 14830) у складу са Правилником о начину и поступку регистровања фактура, односно других захтева за исплату, као и начину вођења и садржају Централног регистра фактура („Службени гласник РС“, бр. 7/2018, 59/2018 и 8/2019)

Вршећи рачунску проверу унетих износа, у оквиру Обрасца структуре понуђене цене, односно сабирањем појединачних понуђених цена из табеле: „**4. Укупна понуђена цена за потребне језике (руски, украјински, кинески, арапски, турски, немачки, шпански, француски, мађарски, словеначки, македонски, румунски, бугарски, чешки, пољски,**

словачки)“ наручилац је утврдио да укупна понуђена цена за наведене ставке (4.1 + 4.2 + 4.3 + 4.4), уместо уписаних 87.500,00 динара без ПДВ-а и 105.000,00 са ПДВ-ом, сходно збиру појединачних цена износи: **46.000,00 динара без ПДВ-а, односно 55.200,00 динара са ПДВ-ом.**

У складу са чланом 142. став 4. Закона о јавним набавкама (Сл. гласник РС бр. 91/19) наручилац је упутио Захтев за исправком рачунске грешке дана 25.06.2021. године, понуђач је благовремено доставио сагласност на рачунску исправку.

3.2 Конгресни сервисни центар д.о.о., Адмирала Гепрата 4, Београд, понуда број 8-6/21-II од 11.06.2021. године.

ЗА ПАРТИЈУ 1 - УСЛУГЕ ПРЕВОЂЕЊА СА ЕНГЛЕСКОГ НА СРПСКИ ЈЕЗИКИ И СА СРПСКОГ НА ЕНГЛЕСКИ ЈЕЗИК

Опис услуге:	количина / јединица мере	Јединична цена без ПДВ-а (динара)	Јединична цена са ПДВ-ом (динара)
1. Понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) енглеско- српски и обрнуто	1 преводачка страна	679,00	814,80

Опис услуге:	јединица мере	Јединична цена без ПДВ-а (динара)	Јединична цена са ПДВ-ом (динара)
2. Укупна понуђена цена за енглески језик која обухвата:			
2.1. Цена симултаног превођења по сату-по преводиоцу	1 преводачки сат	1,00	1,20
2.2. Цена консекутивног превођења по сату-по преводиоцу	1 преводачки сат	1,00	1,20
2. УКУПНА ПОНУЂЕНА ЦЕНА БЕЗ ПДВ-а и СА ПДВ-ом		2,00	2,40

Опис услуге:	јединица мере	Јединична цена без ПДВ-а (динара)	Јединична цена са ПДВ-ом (динара)
3. Понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) енглеско-српски и обрнуто са овером од стране судског тумача	1 преводила чка страна	1,00	1,20

Опис услуге:	количина / јединица мере	Јединична цена без ПДВ-а (динара)	Јединична цена са ПДВ-ом (динара)
4. Цена за обезбеђену опрему за симултано превођење за до 50 лица, са техничком подршком, по дану	1 дан	1,00	1,20

Укупна цена понуде за ставке 1+2+3+4 износи	683,00 динара без ПДВ-а
Укупна цена понуде за ставке 1+2+3+4 износи	819,60 динара са ПДВ-ом

- Рок важења понуде: 90 дана од дана отварања понуде.
- Износ процентуалног увећања у односу на понуђену цену за хитан превод: 100%.
- Рок и начин плаћања: Наручилац се обавезује да изабраном понуђачу / Добављачу изврши плаћање за пружене услуге на основу достављене уредне фактуре у текућем месецу за услуге пружене у предходном месецу, у року од 45 дана од дана пријема фактуре и Извештаја о извршеним услугама. Извештај сачињава Добављач и мора да садржи опис пружених услуга а потврђује га лице одређено од стране Наручиоца. Добављач је дужан да фактуру региструје у Централном регистру фактура (ЈБКЈС 14830) у складу са Правилником о начину и поступку регистровања фактура, односно других захтева за исплату, као и начину вођења и садржају Централног регистра фактура („Службени гласник РС“, бр. 7/2018, 59/2018 и 8/2019)

ЗА ПАРТИЈУ 2 - УСЛУГЕ ПРЕВОЂЕЊА СА ОСТАЛИХ СВЕТСКИХ ЈЕЗИКА НА СРПСКИ И СА СРПСКОГ НА ОСТАЛЕ СВЕТСКЕ ЈЕЗИКЕ.

Опис услуге:	количина / јединица мере	Јединична цена без ПДВ-а (динара)	Јединична цена са ПДВ-ом (динара)
1. Понуђена цена превођења текста по страници за потребне језике (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) руски- српски и обрнуто, украјински-српски и обрнуто , кинески-српски и обрнуто, турски-српски и обрнуто, немачки-српски и обрнуто, шпански-српски и обрнуто, француски-српски и обрнуто, мађарски-српски и обрнуто, словеначки-српски и обрнуто, македонски-српски и обрнуто, румунски-српски и обрнуто, бугарски-српски и обрнуто, чешки-српски и обрнуто, пољски-српски и обрнуто, словачки-српски и обрнуто	1 преводила чка страна	4.049,00	4.858,80
2. Понуђена цена превођења текста по страници за потребне језике (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) арапски-српски и обрнуто	1 преводила чка страна	1,00	1,20
3. Цена за обезбеђену опрему за симултано превођење за до 50 лица, са техничком подршком, по дану	1 дан	1,00	1,20

Опис услуге:	количина / јединица мере	Јединична цена без ПДВ-а (динара)	Јединична цена са ПДВ-ом (динара)
4. Укупна понуђена цена за потребне језике (руски, украјински , кинески, арапски, турски, немачки, шпански, француски, мађарски, словеначки, македонски, румунски, бугарски, чешки, пољски, словачки) која обухвата:			

4.1. Цена симултаног превођења по сату-по преводиоцу за потребне језике (изузев арапског)	1 преводи- чки сат	1,00	1,20
4.2. Цена консекутивног превођења по сату-по преводиоцу за потребне језике (изузев арапског)	1 преводи- чки сат	1,00	1,20
4.3. Цена симултаног превођења по сату-по преводиоцу за арапски језик	1 преводи- чки сат	1,00	1,20
4.4. Цена консекутивног превођења по сату-по преводиоцу за арапски језик	1 преводи- чки сат	1,00	1,20
4. УКУПНА ПОНУЂЕНА ЦЕНА БЕЗ ПДВ-а и СА ПДВ-ом		4,00	4,80

Укупна цена понуде за ставке 1+2+3+4 износи	4.055,00 динара без ПДВ-а
Укупна цена понуде за ставке 1+2+3+4 износи	4.866,00 динара са ПДВ-ом

- Рок важења понуде: 90 дана од дана отварања понуде.
- Износ процентуалног увећања у односу на понуђену цену за хитан превод: 100%.
- Рок и начин плаћања: Наручилац се обавезује да изабраном понуђачу / Добављачу изврши плаћање за пружене услуге на основу достављене уредне фактуре у текућем месецу за услуге пружене у предходном месецу, у року од 45 дана од дана пријема фактуре и Извештаја о извршеним услугама. Извештај сачињава Добављач и мора да садржи опис пружених услуга а потврђује га лице одређено од стране Наручиоца. Добављач је дужан да фактуру региструје у Централном регистру фактура (ЈБКЈС 14830) у складу са Правилником о начину и поступку регистровања фактура, односно других захтева за исплату, као и начину вођења и садржају Централног регистра фактура („Службени гласник РС“, бр. 7/2018, 59/2018 и 8/2019)

3.3 Tina Samardžić PR, Agencija za prevodilačke usluge Spotter Beograd, Булевар Патријарха Павла 5т, Београд (Раковица), понуда број 0435/21 од 11.06.2021. године.

ЗА ПАРТИЈУ 1 - УСЛУГЕ ПРЕВОЂЕЊА СА ЕНГЛЕСКОГ НА СРПСКИ ЈЕЗИКИ И СА СРПСКОГ НА ЕНГЛЕСКИ ЈЕЗИК

Опис услуге:	количина / јединица мере	Јединична цена без ПДВ-а (динара)	Јединична цена са ПДВ-ом (динара)
1. Понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) енглеско- српски и обрнуто	1 преводачка страна	800,00	960,00

Опис услуге:	јединица мере	Јединична цена без ПДВ-а (динара)	Јединична цена са ПДВ-ом (динара)
2. Укупна понуђена цена за енглески језик која обухвата:			
2.1. Цена симултаног превођења по сату-по преводиоцу	1 преводачки сат	4.500,00	5.400,00
2.2. Цена консекутивног превођења по сату-по преводиоцу	1 преводачки сат	4.500,00	5.400,00
2. УКУПНА ПОНУЂЕНА ЦЕНА БЕЗ ПДВ-а и СА ПДВ-ом			

Опис услуге:	јединица мере	Јединична цена без ПДВ-а (динара)	Јединична цена са ПДВ-ом (динара)
3. Понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) енглеско-	1 преводачка страна	800,00	960,00

Опис услуге:	количина / јединица мере	Јединична цена без ПДВ-а (динара)	Јединична цена са ПДВ-ом (динара)
4. Цена за обезбеђену опрему за симултано превођење за до 50 лица, са техничком подршком, по дану	1 дан	34.000,00	40.800,00

Укупна цена понуде за ставке 1+2+3+4 износи	44.600,00 динара без ПДВ-а
Укупна цена понуде за ставке 1+2+3+4 износи	53.520,00 динара са ПДВ-ом

- Рок важења понуде: 90 дана од дана отварања понуде.
- Износ процентуалног увећања у односу на понуђену цену за хитан превод: 25%.
- Рок и начин плаћања: Наручилац се обавезује да изабраном понуђачу / Добављачу изврши плаћање за пружене услуге на основу достављене уредне фактуре у текућем месецу за услуге пружене у предходном месецу, у року од 45 дана од дана пријема фактуре и Извештаја о извршеним услугама. Извештај сачињава Добављач и мора да садржи опис пружених услуга а потврђује га лице одређено од стране Наручиоца. Добављач је дужан да фактуру региструје у Централном регистру фактура (ЈБКС 14830) у складу са Правилником о начину и поступку регистровања фактура, односно других захтева за исплату, као и начину вођења и садржају Централног регистра фактура („Службени гласник РС“, бр. 7/2018, 59/2018 и 8/2019)

3.4 Akademija Oxford – Agent d.o.o., Трепчанинова 1, Јагодина, понуда број III-178/2021 од 21.06.2021. године.

ЗА ПАРТИЈУ 1 - УСЛУГЕ ПРЕВОЂЕЊА СА ЕНГЛЕСКОГ НА СРПСКИ ЈЕЗИКИ И СА СРПСКОГ НА ЕНГЛЕСКИ ЈЕЗИК

Опис услуге:	количина / јединица мере	Јединична цена без ПДВ-а (динара)	Јединична цена са ПДВ-ом (динара)
1. Понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) енглеско- српски и обрнуто	1 преводила чка страна	1175,00	1410,00

Опис услуге:	јединица мере	Јединична цена без ПДВ-а (динара)	Јединична цена са ПДВ-ом (динара)
2. Укупна понуђена цена за енглески језик која обухвата:			
2.1. Цена симултаног превођења по сату-по преводиоцу	1 преводила чки сат	1,00	1,20
2.2. Цена консекутивног превођења по сату-по преводиоцу	1 преводила чки сат	1,00	1,20
2. УКУПНА ПОНУЂЕНА ЦЕНА БЕЗ ПДВ-а и СА ПДВ-ом		2,00	2,40

Опис услуге:	јединица мере	Јединична цена без ПДВ-а (динара)	Јединична цена са ПДВ-ом (динара)
3. Понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) енглеско- српски и обрнуто са овером од стране судског тумача	1 преводила чка страна	1,00	1,20

Опис услуге:	количина / јединица мере	Јединична цена без ПДВ-а (динара)	Јединична цена са ПДВ-ом (динара)
--------------	--------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------

4. Цена за обезбеђену опрему за симултано превођење за до 50 лица, са техничком подршком, по дану	1 дан	1,00	1,20
Укупна цена понуде за ставке 1+2+3+4 износи	1.179,00 динара без ПДВ-а		
Укупна цена понуде за ставке 1+2+3+4 износи	1.414,00 динара са ПДВ-ом		

- Рок важења понуде: 90 дана од дана отварања понуде.
- Износ процентуалног увећања у односу на понуђену цену за хитан превод: 0%.
- Рок и начин плаћања: Наручилац се обавезује да изабраном понуђачу / Добављачу изврши плаћање за пружене услуге на основу достављене уредне фактуре у текућем месецу за услуге пружене у предходном месецу, у року од 45 дана од дана пријема фактуре и Извештаја о извршеним услугама. Извештај сачињава Добављач и мора да садржи опис пружених услуга а потврђује га лице одређено од стране Наручиоца. Добављач је дужан да фактуру региструје у Централном регистру фактура (ЈБКЈС 14830) у складу са Правилником о начину и поступку регистровања фактура, односно других захтева за исплату, као и начину вођења и садржају Централног регистра фактура („Службени гласник РС“, бр. 7/2018, 59/2018 и 8/2019)

4. Начин рангирања: аутоматски.

Критеријум за доделу уговора: цена.

Резервни критеријум: Уколико два или више понуђача понуде исту **укупну цене понуде**, уговор ће бити додељен оном понуђачу који је понуди нижи проценат повећања цене у односу на понуђену цену за хитан превод.

5. Резултати оцене понуде и испуњености критеријума за квалитативни избор привредног субјекта:

5.1 У поступку стручне оцене понуде понуђач **Eurocontract d.o.o.**, Гундулићев венац 48, Београд, понуда број 129 од 15.06.2021. године, у делу који се односи на испуњеност критеријума за квалитативни избор привредног субјекта утврђено је да је понуђач

достављена Изјава о испуњености критеријума за квалитативни избор привредног субјекта која садржи податке из члана 118. став 1. тачка 1) и 2) ЗЈН којом доказује да не постоје основи за искључење и да испуњавају тражене критеријуме за избор привредног субјекта.

Увидом у Регистар понуђача Агенције за привредне регистре утврђено је да је привредни субјект уписан у исти, односно да је статус понуђача „Активан“, па нема основа за искључење из члана 111. став 1. тачка 1) и 2) ЗЈН.

Увидом у Претраживање дужника у принудној наплати на интернет страници Народне банке Србије утврђено је да понуђач у задњих шест месеци од дана објављивања позива за подношење понуда на Порталу јавних набавки (односно за период од 01.12.2021. до 01.06.2021. године) није био великвидан ниједан дан.

ЗА ПАРТИЈУ 2 - УСЛУГЕ ПРЕВОЂЕЊА СА ОСТАЛИХ СВЕТСКИХ ЈЕЗИКА НА СРПСКИ И СА СРПСКОГ НА ОСТАЛЕ СВЕТСКЕ ЈЕЗИКЕ

Понуђач **Eurocontract d.o.o.**, Гундулићев венац 48, Београд, је у понуди, за партију 2, доставио доказе о испуњености пословног капацитета, односно доставио је Образац 12.2. - Потврда о референцама.

Такође понуђач је уз понуду, за партију 2, доставио следеће доказе: списак ангажованих кадрова (Образац 10 – Изјава о кључном техничком особљу које ради за пружаоца услуга и који ће бити одговорни за извршење уговора), за нека од наведених лица у списку ангажованих кадрова понуђач је доставио доказ о стеченој стручној спреми, фотокопије уговора о радном ангажовању.

Упутством понуђачима како да сачине понуду одређено је како понуђач попуњава Образац понуде, односно предвиђено је да се цена исказује у динарима, са и без пореза на додату вредност, са урачунатим свим трошковима које понуђач има у реализацији предметне набавке.

Такође документацијом је предвиђено да понуђач достави Образац структуре понуђене цене где је такође био у обавези да искаже цене са и без пореза на додату вредност, са урачунатим свим трошковима које понуђач има у реализацији предметне набавке.

Понуђач је у Обрасцу понуде навео укупну цену без ПДВ-а у износу од 79.500,00 РСД, односно 95.400,00 РСД са ПДВ-ом. Док је у Обрасцу структуре понуђене цене као укупну цену понуде навео износ од 87.500,00 динара без ПДВ-а, односно 105.000,00 динара са ПДВ-ом. Имајући у виду напред наведено, односно да су у понуди наведене две различите цене у Обрасцу понуде и Обрасцу структуре понуђене цене, те да Наручилац није у могућности да утврди стварну садржину понуде, понуда понуђача **Eurocontract d.o.o.**, Гундулићев

венац 48, Београд оцењена је као неприхватљива у складу са чланом 144. став 1. тачка 6. ЗЈН.

5.2 У поступку стручне оцене понуде понуђач **Конгресни сервисни центар д.о.о.**, Адмирала Гепрата 4, Београд, понуда број 8-6/21-II од 11.06.2021. године, у делу који се односи на испуњеност критеријума за квалитативни избор привредног субјекта утврђено је да је понуђач достављена Изјава о испуњености критеријума за квалитативни избор привредног субјекта која садржи податке из члана 118. став 1. тачка 1) и 2) ЗЈН којом доказује да не постоје основи за искључење и да испуњавају тражене критеријуме за избор привредног субјекта.

Увидом у Регистар понуђача Агенције за привредне регистре утврђено је да је привредни субјект уписан у исти, односно да је статус понуђача „Активан“, па нема основа за искључење из члана 111. став 1. тачка 1) и 2) ЗЈН.

Увидом у Претраживање дужника у принудној наплати на интернет страници Народне банке Србије утврђено је да понуђач у задњих шест месеци од дана објављивања позива за подношење понуда на Порталу јавних набавки (односно за период од 01.12.2021. до 01.06.2021. године) није био неликвидан ниједан дан.

ПАРТИЈА 1 - УСЛУГЕ ПРЕВОЂЕЊА СА ЕНГЛЕСКОГ НА СРПСКИ ЈЕЗИКИ И СА СРПСКОГ НА ЕНГЛЕСКИ ЈЕЗИК

Понуђач **Конгресни сервисни центар д.о.о.**, Адмирала Гепрата 4, Београд, је у понуди, за партију 1, доставио доказе о испуњености пословног капацитета, односно доставио је Образац 11.1. - Референтна листа и Образац 11.2. - Потврда о референцама.

Такође понуђач је уз понуду, за партију 1, доставио следеће доказе: списак ангажованих кадрова (Образац 10 – Изјава о кључном техничком особљу које ради за пружаоца услуга и који ће бити одговорни за извршење уговора), биографије радно ангажованих кадрова, доказ о стеченој стручној спреми, фотокопије уговора о радном ангажовању за лица радно ангажована по другом основу, образаца пријаве на обавезно социјално осигурање за лица запослена код понуђача, а који се односе на лица која су наведена у Изјави о испуњености критеријума за квалитативни избор привредних субјеката.

Обзиром да Наручилац није дужан да поступи у складу са чланом 119. став 1. ЗЈН за јавну набавку чија је процењена вредност једнака или нижа од 5.000.000,00 динара, од понуђача није захтевано достављање доказа о испуњености критеријума за квалитативни избор привредног субјекта, у делу који се односи на фотокопије уговора о раду за лица наведена у списку ангажованих кадрова и диплому о стеченом звању за једно од шест наведених лица са списка ангажованих кадрова, а од захтевани најмање 5 лица за стручни капацитет.

Прегледом достављених понуде понуђач **Конгресни сервисни центар д.о.о.**, Адмирала Гепрата 4, Београд, за партију 1, утврђено је да не постоје основи за искључење привредног субјекта, да су испуњени захтевани критеријуми за избор привредног субјекта и услови у вези са предметном набавком и техничком спецификацијом, те је иста прихватљива.

ЗА ПАРТИЈУ 2 - УСЛУГЕ ПРЕВОЂЕЊА СА ОСТАЛИХ СВЕТСКИХ ЈЕЗИКА НА СРПСКИ И СА СРПСКОГ НА ОСТАЛЕ СВЕТСКЕ ЈЕЗИКЕ

Понуђач **Конгресни сервисни центар д.о.о.**, Адмирала Гепрата 4, Београд, је у понуди, за партију 2, доставио доказе о испуњености пословног капацитета, односно доставио је Образац 12.1. - Референтна листа и Образац 12.2. - Потврда о референцама.

Такође понуђач је уз понуду, за партију 2, доставио следеће доказе: списак ангажованих кадрова (Образац 10 – Изјава о кључном техничком особљу које ради за пружаоца услуга и који ће бити одговорни за извршење уговора), биографије радно ангажованих кадрова, доказ о стеченој стручној спреми, фотокопије уговора о радном ангажовању за лица радно ангажована по другом основу, а који се односе на лица која су наведена у Изјави о испуњености критеријума за квалитативни избор привредних субјеката.

Односно понуђач је уз понуду доставио фотокопије доказа који се односе на захтевани технички и стручни капацитет.

Прегледом достављених понуде понуђач **Конгресни сервисни центар д.о.о.**, Адмирала Гепрата 4, Београд, за партију 2, утврђено је да не постоје основи за искључење привредног субјекта, да су испуњени захтевани критеријуми за избор привредног субјекта и услови у вези са предметном набавком и техничком спецификацијом, те је иста прихватљива.

5.3 У поступку стручне оцене понуде понуђач **Tina Samardžić PR, Agencija za prevodilačke usluge Spotter Beograd**, Булевар Патријарха Павла 5т, Београд (Раковица), понуда број 0435/21 од 11.06.2021. године, у делу који се односи на испуњеност критеријума за квалитативни избор привредног субјекта утврђено је да је понуђач достављена Изјава о испуњености критеријума за квалитативни избор привредног субјекта која садржи податке из члана 118. став 1. тачка 1) и 2) ЗЈН којом доказује да не постоје основи за искључење и да испуњавају тражене критеријуме за избор привредног субјекта.

Увидом у Регистар понуђача Агенције за привредне регистре утврђено је да је привредни субјект уписан у исти, односно да је статус понуђача „Активан“, па нема основа за искључење из члана 111. став 1. тачка 1) и 2) ЗЈН.

Увидом у Претраживање дужника у принудној наплати на интернет страници Народне банке Србије утврђено је да понуђач у задњих шест месеци од дана објављивања позива за подношење понуда на Порталу јавних набавки (односно за период од 01.12.2021. до 01.06.2021. године) није био великвидан ниједан дан.

ПАРТИЈА 1 - УСЛУГЕ ПРЕВОЂЕЊА СА ЕНГЛЕСКОГ НА СРПСКИ ЈЕЗИКИ И СА СРПСКОГ НА ЕНГЛЕСКИ ЈЕЗИК

Понуђач **Tina Samardžić PR, Agencija za prevodilačke usluge Spotter Beograd**, Булевар Патријарха Павла 5т, Београд (Раковица), је у понуди, за партију 1, доставио следеће доказе: списак ангажованих кадрова (Образац 10 – Изјава о кључном техничком особљу које ради за пружаоца услуга и који ће бити одговорни за извршење уговора), биографије радно ангажованих кадрова, доказ о стеченој стручној спреми, фотокопије уговора о радном ангажовању за лица радно ангажована по другом основу.

У достављеној Изјави о испуњености критеријума за квалитативни избор привредног субјекта на питање „Да ли привредни субјект може да потврди да није покушао да изврши непримерени утицај на поступак одлучивања наручиоца, да није дошао до поверљивих података који би могли да му омогуће предност поступку јавне набавке као и да није доставио обмањујуће податке који могу да утичу на одлуке које се тичу искључења привредног субјекта, избор привредног субјекта или доделу уговора?“ понуђач је одговорио „Не“ чиме није потврдио да није врши непримерен утицај на поступак. На основу напред наведеног понуда понуђача **Tina Samardžić PR, Agencija za prevodilačke usluge Spotter Beograd**, Булевар Патријарха Павла 5т, Београд (Раковица) оцењена је као неприхватљива у складу са чланом 144. став 1. тачка 1) ЗЈН.

5.4 У поступку стручне оцене понуде понуђач **Akademija Oxford – Agent d.o.o., Трепчанинова 1, Јагодина**, понуда број III-178/2021 од 21.06.2021. године, у делу који се односи на испуњеност критеријума за квалитативни избор привредног субјекта утврђено је да је понуђач достављена Изјава о испуњености критеријума за квалитативни избор привредног субјекта која садржи податке из члана 118. став 1. тачка 1) и 2) ЗЈН којом доказује да не постоје основи за искључење и да испуњавају тражене критеријуме за избор привредног субјекта.

Увидом у Регистар понуђача Агенције за привредне регистре утврђено је да је привредни субјект уписан у исти, односно да је статус понуђача „Активан“, па нема основа за искључење из члана 111. став 1. тачка 1) и 2) ЗЈН.

Увидом у Претраживање дужника у принудној наплати на интернет страници Народне банке Србије утврђено је да понуђач у задњих шест месеци од дана објављивања позива за

подношење понуда на Порталу јавних набавки (односно за период од 01.12.2021. до 01.06.2021. године) није био великидан ниједан дан.

ПАРТИЈА 1 - УСЛУГЕ ПРЕВОЂЕЊА СА ЕНГЛЕСКОГ НА СРПСКИ ЈЕЗИКИ И СА СРПСКОГ НА ЕНГЛЕСКИ ЈЕЗИК

Понуђач **Akademija Oxford – Agent d.o.o., Трепчанинова 1, Јагодина**, је у понуди, за партију 1, доставио доказе о испуњености пословног капацитета, односно доставио је Образац 11.1. - Референтна листа и Образац 11.2. - Потврда о референцама.

Такође понуђач је уз понуду, за партију 1, доставио следеће доказе: списак ангажованих кадрова (Образац 10 – Изјава о кључном техничком особљу које ради за пружаоца услуга и који ће бити одговорни за извршење уговора), биографије радно ангажованих кадрова, доказ о стеченој стручној спреми, фотокопије уговора о раду и уговора о радном ангажовању за лица радно ангажована по другом основу, образац пријаве на обавезно социјално осигурање за два запослена лице, а који се односе на лица која су наведена у Изјави о испуњености критеријума за квалитативни избор привредних субјеката.

Односно понуђач је уз понуду доставио фотокопије доказа који се односе на захтевани технички и стручни капацитет.

Прегледом достављених понуде понуђач **Akademija Oxford – Agent d.o.o., Трепчанинова 1, Јагодина**, за партију 1, утврђено је да не постоје основи за искључење привредног субјекта, да су испуњени захтевани критеријуми за избор привредног субјекта и услови у вези са предметном набавком и техничком спецификацијом, те је иста прихватљива.

6. Рангирање понуда према критеријуму за доделу уговора који је одређен у конкурсној документацији.

6.1 Рангирање понуда за партију 1

Ранг листа понуђача:

Рангирање	Назив и седиште понуђача	Укупна цена без ПДВ-а
1.	Конгресни сервисни центар д.о.о., Адмирала Гепрата 4, Београд	683,00
2.	Akademija Oxford – Agent d.o.o., Трепчанинова 1, Јагодина	1.179,00

6.2 Рангирање понуда за партијау 2 није вршено обзиром да је пристигла једна прихватљива понуда.

На основу горе наведеног и Извештаја о поступку јавне набавке број 404-02-174/2021-02/3 од 29.06.2021. године одлучено је као у диспозитиву.

УПУТСТВО О ПРАВНОМ СРЕДСТВУ:

Захтев за заштиту права којим се оспоравају радње наручиоца предузете након истека рока за подношење понуда или пријава подноси се у року од десет дана од дана објављивања одлуке наручиоца на Порталу јавних набавки, односно од дана пријема одлуке у случајевима када објављивање на Порталу јавних набавки није предвиђено овим законом.

Захтев за заштиту права подноси се електронским путем преко Портала јавних набавки истовремено наручиоцу и Републичкој комисији, односно у писаном облику, непосредном предајом или препорученом поштом наручиоцу, у ком случају је подносилац захтева дужан да копију захтева достави Републичкој комисији.



В.Д. СЕКРЕТАРА МИНИСТАРСТВА

ЈАСНА ДОБРИСАВЉЕВИЋ